



č. 0063111704738/1

Dodatek č. 1

k plánovací smlouvě č. 0063111704738, ze dne 15.08. 2012

uzavřeny mezi těmito smluvními stranami:

1. Statutární město Brno,

IČ: 44992785

se sídlem v Brně, Dominikánské nám. 1, PSČ 601 67

zastoupené primátorem Ing. Petrem Vokřálem

Bankovní spojení: The Royal Bank of Scotland plc, organizační složka

Č. účtu: 7510006690/5400

na straně jedné (dále jen „Statutární město Brno“)

a

2. ACB Ponava, s.r.o.

IČ 275 71 068

se sídlem v Praze 4, Hvězdova 1716/2b, PSČ 140 78

jednající Mag. Aloisem Laneggerem, jednatelem a Michaelem Velický-Elmauthalerem, jednatelem

zapsána v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze v oddílu C, vložce 113 104

na straně druhé (dále jen „ACB Ponava“)

Statutární město Brno a ACB Ponava uzavřely mezi sebou dne 15. 8. 2012 Plánovací smlouvu č. 0063111704738 (dále jen „Smlouva“) ve smyslu ustanovení § 88 zákona č. 183/2006 Sb., o územním plánování a stavebním řádu. Tuto Smlouvu strany uzavřely, aby se dohodly na financování a dalších právech a povinnostech týkajících se výstavby dopravní a technické infrastruktury v rámci stavby nazvané „Areál Sportovní, Brno – Královo Pole – dopravní napojení“ (dále jen jako „DOPRAVNÍ NAPOJENÍ“).

Smluvní strany uzavírají tento Dodatek č. 1 k uzavřené Smlouvě s ohledem na nové okolnosti, které vyvstaly v průběhu přípravy realizace výstavby.:

Změna č. 1

- Článek III. odst. 3.1. se nahrazuje tímto zněním:

3.1. ACB Ponava se zavazuje,

- jako účastník řízení o vydání stavebního povolení postupovat v tomto řízení tak, aby nedocházelo k průtahům řízení, zejména je povinen předat stavebnímu úřadu vždy bez zbytečného odkladu všechny podklady potřebné pro vydání stavebního povolení, jejichž předložení je vyžadováno stavebním zákonem a jeho prováděcími předpisy, smluvní strany konstatují, že byla vydána následující stavební povolení: stavební povolení pro SO 102, 103 pod č.j. MMB/0297782/11 ze dne 17.02.2012, prodloužené rozhodnutím č.j. MMB/0072694/14 ze dne 14.4.2014, rozhodnutí pro SO 401, SO 402, SO 403, SO 502, PS 01 pod č.j. 11/10525/US/2016/To ze dne 27.2.2012, prodloužené rozhodnutím č.j. 2952/14/2300/250/To ze dne 12.3.2014, rozhodnutí pro SO 301, SO 501 pod č.j. MMB/0119448/2012 ze dne 16.4.2012, prodloužené rozhodnutím č.j. MMB/0104852/2014 ze dne 24.3.2014, rozhodnutí pro SO 105 pod č.j. 11/17390/US/2201/To ze dne 27.2.2012, prodloužené rozhodnutím č.j. 2954/14/2300/251/To ze dne 12.3.2014.
- že DOPRAVNÍ NAPOJENÍ včetně technické infrastruktury, tj. tedy stavbu „Areál Sportovní, Brno-Královo Pole – dopravní napojení“ zahájí nejpozději do 31. 12. 2016, a bude řádně pokračovat ve výstavbě,

- že DOPRAVNÍ NAPOJENÍ včetně technické infrastruktury, tj. tedy stavbu „Areál Sportovní, Brno-Královo Pole – dopravní napojení“ dokončí nejpozději do 31. 12. 2017.

Změna č. 2

- Článek III. odst. 3.3. se nahrazuje tímto zněním:

3.3. Statutární město Brno závazky ACB Ponava uvedené v odstavci 3.1. tohoto článku této smlouvy přijímá. Pokud ACB Ponava poruší

- a. závazek sjednaný v odst. 3.1. bodu druhém tohoto článku této smlouvy je povinna zaplatit Statutárnímu městu Brnu smluvní pokutu ve výši 100.000,- Kč.
- b. závazek sjednaný v odst. 3.1. bodu třetím tohoto článku této smlouvy je povinna zaplatit Statutárnímu městu Brnu smluvní pokutu ve výši 3.000.000,- Kč.

Změna č. 3

- Článek X. odst. 10.2. se nahrazuje tímto zněním:

10.2. Pokud ACB Ponava nedokončí stavbu DOPRAVNÍ NAPOJENÍ vč. technické infrastruktury ve lhůtě do 31. 12. 2017, zavazuje se nejpozději do 31. 1. 2018 bezplatně převést práva a povinnosti z vydaného stavebního povolení pro stavbu DOPRAVNÍ NAPOJENÍ, včetně projektové dokumentace, na Statutární město Brno, nebude-li dohodnuto jinak. ACB Ponava se dále zavazuje, že na žádost Statutárního města Brna převede do vlastnictví Statutárního města Brna bez zbytečného odkladu nedokončenou dopravní a technickou infrastrukturu uvedenou v čl. II odst. 2.2, pod písmeny a) až j), včetně pozemků pod touto dopravní infrastrukturou, pokud již tyto pozemky nebudou ve vlastnictví Statutárního města Brna, a to za podmínek stanovených v čl. VII odst. 7.1. až 7.3. této smlouvy a v rozsahu, v jakém byla stavba dopravní a technické infrastruktury společnosti ACB dosud realizována.

Veškeré smluvní pokuty, stanovené ve Smlouvě, ve znění dodatku č. 1 budou zajištěny sjednanou bankovní zárukou ve výši 3.200.000,- Kč.
Nedílnou součástí tohoto dodatku je Příloha č. 1, kterou tvoří bankovní záruka.

V ostatních částech se Smlouva nemění.

Doložka:

Tento dodatek byl schválen Zastupitelstvem města Brna na Z7/13. zasedání dne 8.12.2015.

V Brně dne 29-12-2015

Ing. Petr Vokřál
primátor statutárního města Brna

vz. Ing. Klára Liptáková
1. náměstkyně primátora města Brna



Michael Velický-Elmauthaler
jednatel ACB Ponava, s.r.o.

Mag. Alois Lanegger
jednatel ACB Ponava, s.r.o.

Ing. Jiří Krunc
jednatel

Raiffeisen – Leasing Bank Aktiengesellschaft
Mooslackengasse 12, A-1190 Wien

Statutarische Stadt Brno,
Id.-Nr.: 44992785
Dominikanske nam 1
601 67 Brno

14.12.2015

Bankgarantie für Vertragserfüllung, Garantienummer
auftrags ACB Ponava sro, Id.-Nr. 27571068

Sehr geehrte Damen und Herren,

uns ist bekannt, dass Sie mit der Gesellschaft ACB Ponava sro, Id. Nr. 275 71 068, mit Sitz in Prag 4, Hvezdova 1716/2b, 140 78 Prag 4 (in der Folge „Kunde“) am 15.08.2012 den Planungsvertrag Nr. 0063111704738 im Zusammenhang mit der Errichtung einer Verkehrsanbindung auf dem Areal Sportovni Brno – Kralovo Pole abgeschlossen haben. Sie beabsichtigen nunmehr mit dem Kunden einen Nachtrag zu diesem Planungsvertrag abzuschließen, mit dem unter anderem Fristen in dem Planungsvertrag verlängert und Vertragsstrafen im Fall der Nichteinhaltung dieser Fristen vereinbart werden. Der Planungsvertrag und der Nachtrag werden in der Folge gemeinsam „Planungsvertrag“ genannt. Zur Sicherung Ihrer gegenwärtigen und künftigen Forderungen aus und im Zusammenhang mit dem Planungsvertrag ist die Beibringung einer Bankgarantie vorgesehen.

Auftrags unseres Kunden verpflichten wir uns hiermit Ihnen gegenüber unwiderruflich, auf Ihre erste schriftliche Aufforderung unter Verzicht auf alle Einwendungen und Einreden sowie ohne Prüfung des zu Grunde liegenden Rechtsverhältnisses, den uns namhaft gemachten Betrag, höchstens jedoch insgesamt

CZK 3.200.000,00
(in Worten CZK drei Millionen zweihunderttausend)

innerhalb von drei Bankarbeitstagen an Sie auf ein von Ihnen namhaft gemachtes Konto zu überweisen. Unsere Verpflichtung aus dieser Garantie verringert sich bei einer teilweisen Inanspruchnahme entsprechend.

Unsere Garantieverpflichtung erlischt am 31.01.2018, sofern Ihre Zahlungsaufforderung nicht spätestens am 31.01.2018, 24.00 Uhr, bei uns einlangt. Ist der vorgenannte Tag kein Bankarbeitstag, läuft die Frist am nächstfolgenden Bankarbeitstag, 24.00 Uhr, ab.

Sie sind zu einer Abtretung oder Verpfändung Ihrer Rechte aus dieser Garantie an Dritte nicht berechtigt.

Diese Garantieerklärung unterliegt österreichischem Recht. Für alle Streitigkeiten aus und im Zusammenhang mit dieser Garantieerklärung ist das Handelsgericht Wien ausschließlich zuständig.

LEERSEITE

Diese Garantieerklärung wird erst dann rechtswirksam, wenn wir das Original der an Sie gerichteten Bankgarantie vom 22.12.2011 mit ihrer schriftlichen Erklärung, in der Sie auf den Anspruch aus der Bankgarantie vom 22.12.2011 verzichten, und die amtlich beglaubigt und mit Apostille versehen ist, erhalten haben.

Mit freundlichen Grüßen



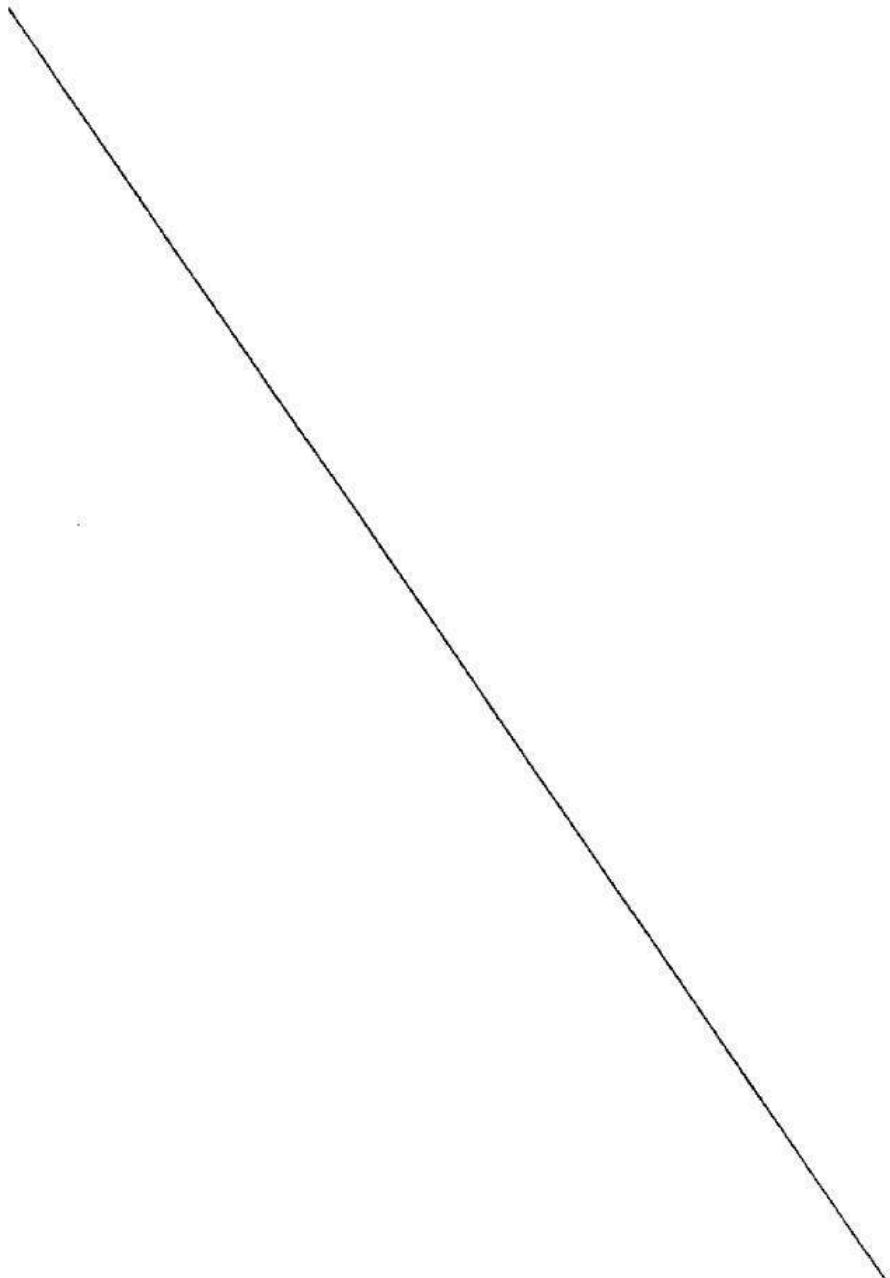
Name:.....

Name:.....

Funktion:

Funktion:

Raiffeisen-Leasing Bank Aktiengesellschaft



LEERSEITE

Gebühr in Höhe von € 14,30
entrichtet
Mag. Martina BERNEGGER
öffentliche Notarin
Wien-Leopoldstadt

B.R.Z: 2794/2015

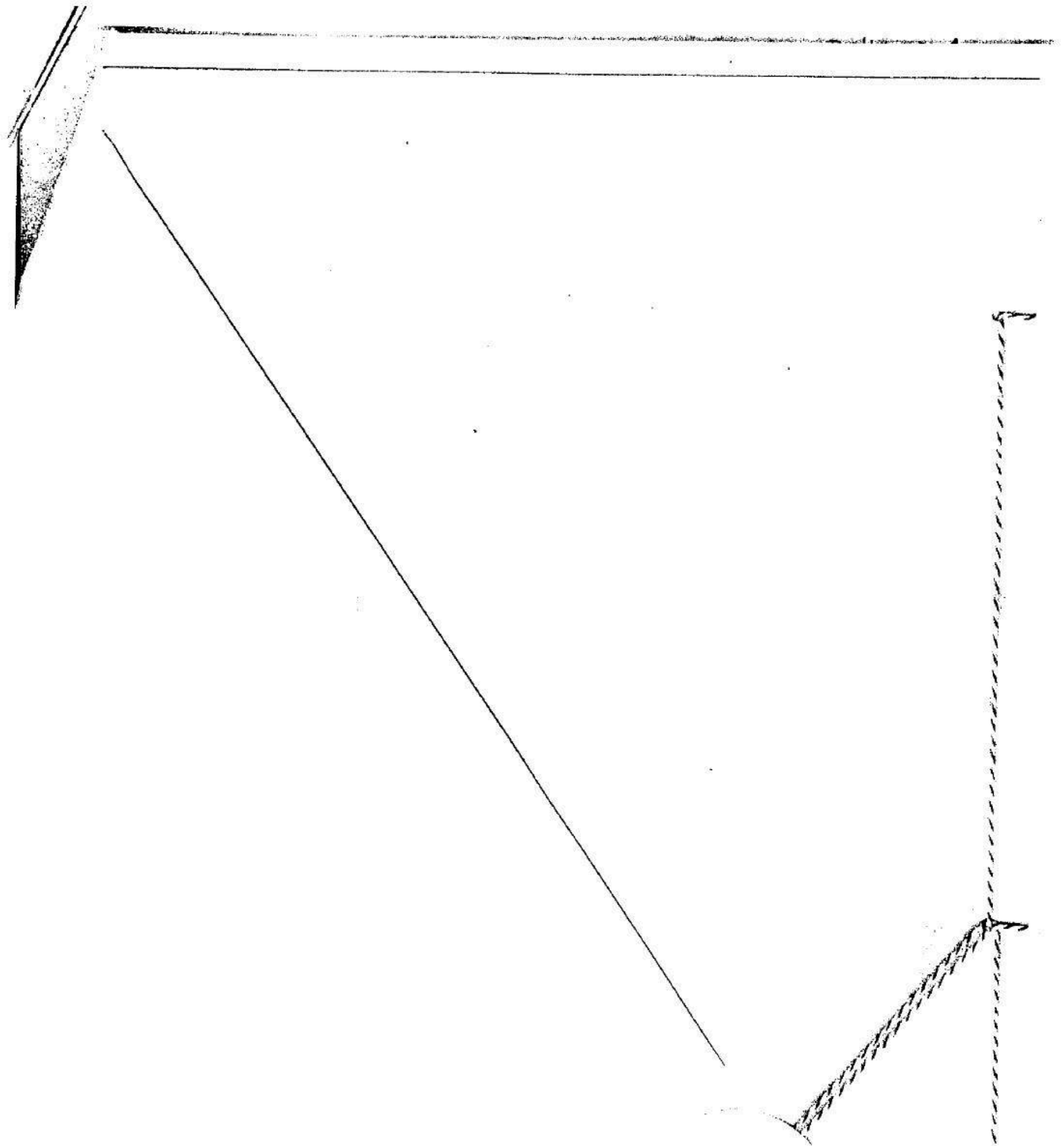
Die Echtheit der Fertigung des Herrn Diplomingenieur Reinhold GROSSEBNER, geboren am [REDACTED], als Vorstandsmitglied und des Herrn Magister Andreas SCHEIBLECKER, geboren am [REDACTED] als Gesamtprokurist der Raiffeisen-Leasing Bank Aktiengesellschaft, 1190 Wien, Mooslackengasse 12, wird bestätigt.-----

Aufgrund heute im elektronischen Wege vorgenommener Einsichtnahme in das Firmenbuch bestätige ich überdies gemäß Paragraph 89 (neunundachtzig) a der Notariatsordnung die gemeinsame Vertretungsbefugnis des Herrn Diplomingenieur Reinhold GROSSEBNER in seiner Funktion als Vorstandsmitglied und des Herrn Magister Andreas SCHEIBLECKER in seiner Funktion als Gesamtprokurist für die unter FN 56421 y eingetragene Raiffeisen-Leasing Bank Aktiengesellschaft. -----
Wien, am 14.12.2015 (vierzehnten Dezember zweitausendfünfzehn) -----



[REDACTED]
ÖFFENTLICHE NOTARIN





Handwritten scribble or mark.



Raiffeisen - Leasing Bank Aktiengesellschaft
Mooslackengasse 12, A-1190 Wien

Statutární město Brno,
IČO: 44992785
Dominikanské nám. 1
601 67 Brno

14.12.2015

**Bankovní garance na splnění smlouvy, číslo garance
z pověření ACB Ponava s r.o., IČO 27571068**

Vážené dámy a pánové,

Je nám známo, že jste se společností ACB Ponava s r.o., IČO 275 71 068, se sídlem v Praze, Hvězdová 1716/2b, 140 78 Praha 4 (v dalším „Zákazník“) dne 15.08.2012 uzavřeli plánovací smlouvu č. 0063111704738 v souvislosti se zřízením dopravního napojení na areál Sportovní Brno – Královo Pole. Nyní máte v úmyslu uzavřít se Zákazníkem dodatek k této plánovací smlouvě, kterým budou mimo jiné prodlouženy lhůty v plánovací smlouvě a dohodnuty smluvní pokuty pro případ neodržení těchto lhůt. Plánovací smlouva a dodatek budou následně označovány společně jako „Plánovací smlouva“. Pro zajištění Vašich současných a budoucích požadavků z plánovací smlouvy a v souvislosti s ní se plánuje poskytnutí bankovní garance.

Z pověření našeho Zákazníka se tímto vůči Vám neodvolatelně zavazujeme, že na první písemný požadavek, při upuštění od všech námitek a bez prověřování právního vztahu, který je základem, převedeme nám uvedený obnos, nejvýše však celkem

Kč 3.200.000,00
(slovy Kč třimilionydvěstětisíc)

do tří pracovních dnů banky na Vás, na Vámi uvedený účet. Náš závazek z této garance se při částečném využití odpovídajícím způsobem sníží.

Náš garanční závazek zanikne dne 31.01.2018, pokud nám Váš požadavek na platbu nedojde nejpozději dne 31.01.2018, 24.00 hodin. Nebude-li výše uvedený den pracovním dnem banky, vyprší lhůta v příští pracovní den banky, 24.00 hodin.

K odstoupení nebo zastavení Vašich práv z této garance třetím osobám nejste oprávněni.

Toto prohlášení o poskytnutí garance podléhá rakouskému právu. Pro všechny spory z tohoto prohlášení garance a v souvislosti s ním je příslušný Obchodní soud Vídeň.

Toto prohlášení o poskytnutí garance nabude účinnosti až když obdržíme originál bankovní garance ze dne 22.12.2011, vystavený na Vás, s Vaším písemným prohlášením, ve kterém se zřikáte nároku z bankovní garance ze dne 22.12.2011, a které bude úředně ověřeno a opatřeno apostilou.

S pozdravem

.....
Jméno: Jméno:
Funkce: Funkce:

Raiffeisen - Leasing Bank Aktiengesellschaft

Poplatek ve výši 14,30 €
uhrazen
Mag. Marina BERNEGGER
veřejná notářka
Viedeň – Leopoldstadt

B.R.Z.: 2794/2015

Potvrzuje se pravost podpisu pana diplomovaného inženýra Reinholda GROSSEBNERA, narozeného [redacted] jako člena představenstva a pana magistra Andream SCHEIBLECKERA, [redacted] jako společného prokuristy Raiffeisen-Leasing Bank akciové společnosti, 1190 Viedeň, Mooslackengasse 12. Na základě dnešního náhledu do elektronického obchodního rejstříku potvrzují mimoto dle paragrafu 89 (osmdesátdevět) notářského řádu pověření pana diplomovaného inženýra Reinholda GROSSEBNERA funkcí člena představenstva a pana magistra Andream SCHEIBLECKERA funkcí společného prokuristy pro Raiffeisen-Leasing Bank akciovou společnost zapsanou pod FN 56421 y. -----
Viedeň dne 14.12.2015 (čtrnáctého prosince dvatisícipátáct)

Otisk kulatého razítka:
Mag. Martina BERNEGGER
veřejná notářka
Viedeň – Leopoldstadt, Viedeň
Republika Rakousko

VEŘEJNÁ NOTÁŘKA
(podpis)

Tlumočnická doložka

Jako tlumočnick jazyka italského a německého jmenovaný rozhodnutím Krajského soudu v Brně ze dne 12.1.1998 č.j. 1114/ 97 stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.

Ve Zbýšově u Brna dne 28/12/2015

Mgr. Jiří Liška
tlumočnick



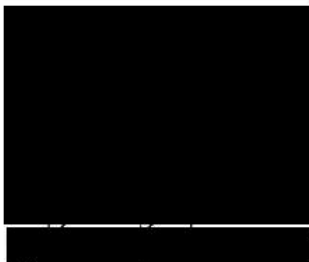
ABACK linguistic consulting spol. s r.o.
překladačský servis / translation services
www.aback.cz



Prof. č. vidimace 2
podle ověřovací knihy OIEF MM³
teme/tato úplný/á * ~~části/á~~ * opis * kópie *

obsahující - 10 - stran
souhlasí doslovně s předloženou listinou, z níž byl/a
pořizen/a a tato listina je
- prvopisem*
- ověřenou vidimovanou listinou*
- listinou, která je výstupem z automatizované konverze dokumentů*
- opisem nebo kopií pořizenou za spisu*
- stejnopisem písemného vyhotovení rozhodnutí nebo výroku rozhodnutí*

obsahující - 10 - stran.
Listina, z níž je vidimovaná listina pořizena, obsahuje/neobsahuje*
viditelný zajišťovací prvek, jež je součástí obsahu právního významu
této listiny.
V Brně dne 8. 1. 2016 * Nehodící se škrtněte



jméno a příjmení ověřující osoby
kteřá vidimaci, legalizaci provedla

Osvobozeno od správního poplatku
z. č. 634/2004 Sb. v pl. znění
dle § 8 odst. 2 písm. c

Pro potřeby MM³.